

MAULANA AZAD NATIONAL URDU UNIVERSITY

PROGRAMME: M.A(HINDI)

IV – SEMESTER EXAMINATION MAY 2018

PAPER NO: MAHN401CCT, PAPER TITLE : ANUVAD SIDDANTH

TIME: 3 HOURS

TOTAL MARKS:70

सूचनाएँ :-

यह प्रश्न पत्र तीन भागों में विभाजित है- भाग - I, भाग -II और भाग -III, प्रत्येक प्रश्न के उत्तर निर्धारित शब्दों में दीजिये। सभी प्रश्नों के उत्तर देना अनिवार्य हैं।

भाग - I

प्रत्येक प्रश्न का उत्तर एक शब्द या एक वाक्य में दीजिये 10 X 1=10

प्रश्न नं. 1

- i. भारतेन्दु के बाद अनुवाद-चिंतन परंपरा को आगे बढ़ाने में \_\_\_\_\_ का नाम आता है।
- ii. उमर खैयाम की रुबाइयों और मेघनाथ वध के अनुवादक \_\_\_\_\_ है।
- iii. हिन्दी में व्यावहारिक अनुवाद के लेखक \_\_\_\_\_ है।
- iv. अनुवाद में अनु शब्द का अर्थ \_\_\_\_\_ है।
- v. 'अंग्रेजी काव्य-कृतियों के हिन्दी अनुवाद' के रचनाकर \_\_\_\_\_ है।
- vi. डैनिका सेलेस्कोविच \_\_\_\_\_ देश के चिंतक है।
- vii. भारत बहुभाषिक और \_\_\_\_\_ राष्ट्र है।
- viii. अनुवाद को क्या शिल्प भी मानते हैं?
- ix. सफल अनुवादक को \_\_\_\_\_ भाषाओं का ज्ञान होना जरूरी है।
- x. शेक्सपियर के 15 नाटकों का अनुवाद \_\_\_\_\_ ने किया।

## भाग – II

निम्न लिखित आठ प्रश्नों में से किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिये। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर 200 शब्दों में देना अनिवार्य है।

5 × 6=30

- 2 अनुवाद कला है? विज्ञान है या शिल्प? चर्चा कीजिए।
- 3 वैज्ञानिक अनुवाद तथा साहित्यिक अनुवाद का अंतर स्पष्ट कीजिए।
- 4 नाटक के अनुवाद की समीक्षा कीजिए।
- 5 मानविकी अनुवाद की समीक्षा कीजिए।
- 6 अनुवाद प्रक्रिया का विश्लेषण कीजिए।
- 7 अनुवाद के प्रकारों की चर्चा कीजिए।
- 8 पारिभाषिक शब्दावली के विभिन्न संप्रदायों की चर्चा कीजिए।
- 9 कथा साहित्य के अनुवाद की समीक्षा कीजिए।

## भाग – III

निम्न लिखित पाँच प्रश्नों में से किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर दीजिये। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर 500 शब्दों में देना अनिवार्य है।

3 × 10 =30

- 10 आधुनिक युग में अनुवाद के महत्व पर प्रकाश डालिए।
- 11 वैज्ञानिक अनुवाद की समस्याओं का विश्लेषण कीजिए।
- 12 अनुवाद और शब्द विज्ञान का संबंध स्पष्ट कीजिए।
- 13 अनुवाद के अर्थ एवं परिभाषा पर प्रकाश डालिए।
- 14 काव्यानुवाद की समस्याओं पर प्रकाश डालिए।

\*\*\*\*\*